

<p>新町のお天王はん</p> <p>この祠は明治4年、新町住民のご寄進によって建立されています。</p> <p>牛頭天王（スサノオ）を祭神としている津島神社を祀っております。厄災を払い、疫病を除いて福を招く神として信仰されています。</p> <p>お祭りは疫病が起こりやすい夏期7月に全国的に行われておりますが、足助では旧盆の8月14、15日に夏まつり（祇園祭）として行っております。</p> <p>新町のこの場所のことを、地元では“お天王はん”と呼んでいます。</p> <p>祠には二つの神棚がありますが向かって左側が津島神社、右側が天神様です。ですからここは学問にもご利益があります。夏祭りの時には子供たちの習字や絵などを奉納しております。</p>
--

<p>Otenno-han in Shinmachi</p> <p>This shrine was established in 1871 through donation by local people in Shinmachi.</p> <p>People in the Tokai region worship the god Gozu-tenno, who drives off bad luck and contagious disease and brings in good luck. The faith in Gozu-tenno is known as Tsushima-shinko. This small shrine contains Tsushima Shrine, which enshrines Gozu-tenno.</p> <p>In general, festivals in Japan are held in summer, typically August, when contagious disease is more likely to occur. In Asume, the shrine's festival is held on August 13 and 14.</p> <p>This venue in Shinmachi is affectionately called "Otenno-han" (referring to Gozu-tenno) by local people.</p> <p>The shrine has two altars; on the left is Tsushima Shrine and on the right is the Tenjin god, who is believed to bring good luck to children's health and academic achievement. Thus, local people dedicate children's calligraphy works and paintings during the festival.</p>

<p>Tennohan de Shinmachi</p> <p>Este santuário foi construído em 1871 com a doação de moradores de Shinmachi.</p> <p>Na região de Tokai, existe a crença Tsushima que consagra o Santuário de Tsushima, com Gozu Tenno como sua divindade. É adorado como divindade que espanta azar, traz felicidade às pessoas e protege de pragas.</p> <p>Em todo o país, o festival é realizado no verão, no mês de agosto, quando é provável ocorrer praga. Em Asume é realizado nos dias 13 e 14 de agosto.</p> <p>Este lugar de Shinmachi é chamado carinhosamente de "Otennohan".</p> <p>O santuário tem dois altares. O do lado esquerdo é o Santuário de Tsushima e o do lado direito é o Tenjin (espírito deificado de Michizane Sagawara). Portanto, há benefícios para a saúde e aprendizagem de crianças. Durante o festival, são dedicadas oferendas de caligrafia e desenhos infantis locais .</p>

<p>新町“老天王”神社</p> <p>这座祠堂于1871年在新町居民的捐献下创建而成。</p> <p>日本东海地方自古有“津岛信仰”习俗，分布着许多供奉“牛头天王”为祭神的“津岛神社”。当地人相信这尊神会驱邪灭灾，消除瘟疫，并招来福气。</p> <p>在日本全国范围内，很多传统祭祀活动都会在瘟疫多发的夏季8月集中举行。在足助，祭祀日期被定为每年8月13、14日。</p> <p>新町的当地人亲切地将该祠堂称为“老天王”。</p> <p>祠堂设有二个神棚，左侧为“津岛神社（供奉着牛头天王）”、右侧为“天神（供奉着菅原道真）”，因此可同时保佑儿女健康、学业有成。每到祭祀活动，当地小朋友会拿来自己的书法、绘画作品，作为贡品。</p>
--

<p>신마치의 오텐노</p> <p>이 호코라(사당)는 1871년에 신마치 주민이 회사해 건립되었습니다.</p> <p>도카이 지방에는 쓰시마 신앙이 있어 고즈(우두) 천왕을 제신으로 삼는 쓰시마 신사를 모시고 있습니다. 재액을 물리치고 역병을 막아 복을 부르는 신으로서 추앙 받고 있습니다.</p> <p>전국적으로 축제는 역병이 돌기 쉬운 여름철 8월에 하고 있습니다. 아스케에서는 8월 13, 14일 양날에 축제를 하고 있습니다.</p> <p>신마치의 이 장소를 현지에서는 "오텐노한"이라고 정겹게 부르고 있습니다.</p> <p>호코라에는 두 개의 가미다나(신단)가 있는데 왼쪽에는 쓰시마 신사, 오른쪽에는 덴진신으로 아이들의 건강과 학문에 효험이 있습니다. 축제 때에는 현지 아이들의 습자나 그림 등을 봉납합니다.</p>
